

# Gebet auf den Wassern

## Prayer on Waters

SATB-SATB a cappella

German lyrics: Graf Moritz von Strachwitz (1822-1847)  
English lyrics: Kikko Kawashima, © Helbling

Hans Koesler (1853-1926)  
Drei ernste Chöre / Three Serious Choruses (1911)

Sehr ruhig und geheimnisvoll / *Very calm and mysterious*  
(Mit dunkler Klangfarbe / *With dark timbre*)

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B) parts for Chorus I and Chorus II, and Klavier/Piano accompaniment.

Chorus I lyrics: Die Nacht ist hehr und heiter, das Land ist weit, wie im -  
This glo - rious night is mirth - ful, the land is so im -

Chorus II lyrics: Die Nacht ist hehr und heiter, das Land ist weit, wie im -  
This glo - rious night is mirth - ful, the land is so im -

Tempo/Performance markings: *pp* (pianissimo)

Instrumentation: Klavier/Piano (für die Probe/for rehearsal)



4 *mp*

Es  
The

*mp*

Land ist weit, wie weit das Land ist weit!  
land is so im - mense, the land im - mense!

Es  
The

*mp*

Es  
The

*mp*

Land ist weit, wie weit das Land ist weit!  
land is so im - mense, the land im - mense!

Es  
The

weit, das Land weit! Es ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner  
mense, the land im - mense! The sea rests vast, ex - pan - sive, in emer - ald mag -

weit, das Land weit! Es ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner  
mense, the land im - mense! The sea rests vast, ex - pan - sive, in emer - ald mag -

*pp*

Es ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner  
The sea rests vast, ex - pan - sive, in emer - ald mag -

weit, das Land ist weit! Es ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner  
mense, the land im - mense! The sea rests vast, ex - pan - sive, in emer - ald mag -

**A** *grandioso (mit offener Klangfarbe / with open timbre)*

*più f*

ruht das Meer in brei - ter, sma - ragd - ner Herr lich - keit in  
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

*più f*

ruht das Meer in brei - ter sma - ragd - ner Herr lich - keit in  
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

*più f*

ruht das Meer in brei - ter sma - ragd - ner Herr lich - keit, in  
 sea rests vast, ex - pan - sive in emer - ald mag ni fi - cence, in

*mp* *più f*

Herr lich - keit, es ruht das Meer in  
 ni fi - cence, the sea rests vast, in

*mp* *più f*

Herr lich - keit, es ruht das Meer in brei - ter, in  
 ni fi - cence, the sea rests vast, ex - pan - sive in

*mp* *più f*

Herr lich - keit, es ruht das Meer in brei - ter, in  
 ni fi - cence, the sea rests vast, ex - pan - sive in

*mp* *più f*

Herr lich - keit, es ruht das Meer in  
 ni fi - cence, the sea rests vast, the sea, in

**B** Geheimnisvoll / *Mysterious*  
(Mit dunkler Klangfarbe / *With dark timbre*)

11 *rit* *ff*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_

*ff* *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ *pp* Mir ist zu  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were

*ff* *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ *pp* Mir ist zu  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were

*ff* *pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ *pp* Mir ist zu  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were

*ff*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ Mir ist zu Mut, als schlie - fe der  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were as if the Lord through-

*pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ Mir ist zu Mut, als schlie - fe der  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were as if the Lord through-

*pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ Mir ist zu Mut, als schlie - fe der  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were as if the Lord through-

*pp*

brei - ter Herr - lich - keit. \_\_\_\_\_ Mir ist zu Mut, als schlie - fe der  
emer - ald mag - ni - fi - cence. \_\_\_\_\_ To me it were as if the Lord through-



15

Mut, als schlie - fe der Wo - ge Grimm und Macht der Wo - ge  
 were as if the Lord through - out this ho - ly night, doth

Mut, als schlie - fe der Wo - ge Grimm und Macht der Wo - ge  
 were as if the Lord through - out this ho - ly night, doth

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der  
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der  
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

*pp*

Als  
 As

Wo - ge Grimm und Macht und schweb - te ü - ber der  
 out this ho - ly night, doth float a - bove the deep

# Hymne an die Nacht

## Hymn to the Night

SSATTB a cappella

German lyrics: Nikolaus Lenau (1802–1850)  
English lyrics: Diana Udevok Ashton (1840–1873)

Musik: Hans Koesler (1853–1926)  
Drei ernste Chöre (Three serious choruses) No. 2

Ruhig und ernst / *Calm and serious*

S1  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge, ü - be  
Eyes so dark, on me re - pos - ing, let me

S2  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge, ü - be  
Eyes so dark, on me re - pos - ing, let me

A  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge, ü - be  
Eyes so dark, on me re - pos - ing, let me

T1  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge, ü -  
Eyes so dark, on me re - pos - ing, let

T2  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge, ü -  
Eyes so dark, on me re - pos - ing, let

B  
Weil' auf mir, du dunk-les Au - ge,  
Eyes so dark, on me re - pos - ing,

4  
dei - ne gan - ze Macht, erns - te mil - de, träu - me - ri - sche,  
feel now all your might. Ev - er grave and ev - er ten - der,

dei - ne gan - ze Macht, erns - te mil - de Nacht,  
feel now all your might. Ev - er grave and might,

dei - ne gan - ze Macht, erns - - - te,  
feel now all your might. Ev - - - er

ü - be - - - ne gan - ze Macht, erns - - - te, mil - de  
let me feel now all your might. Ev - - - er grave and

ü - be - - - ne gan - ze Macht, erns - te, mil - - - de  
let me feel now all your might. Ev - er grave and



7

un - er - gründ - - lich sü - - - ße Nacht, me - ri - sche,  
o - ver whelm - - ing, won - drous night, - er - der,

un - er - gründ - - lich sü - - - ße Nach me - ri - sche,  
o - ver whelm - - ing, won - drous night and er ten - der,

erns - te, mil - - - de, träu - me ri - sche un - er gründ -  
ev - er grave and ev - er o - ver whelm -

mil - de, träu - me - ri - sche, un - er gründ lich sü - ße Nacht, du  
grave and ev - er ten - der, o - ver whelm - drous night and

Nacht, erns - - te, de, träu - me - ri - sche,  
night, ev - - - er grave and ev - er ten - der,

träu - me - ri - - - ach, un - er - gründ - lich sü - ße  
ev - er ten - - - der, ver - whelm - ing, won - drous

10 *più f* *ff*

un - - - - gründ sü - - - ße Nacht!  
o - - - - whelm - - - - won - drous night!

un - er - gründ lich sü - ße Nacht!  
o - ver - whelm - - - - won - drous, won - drous night!

- - - - sü - ße, sü - ße Nacht!  
- - - - won - drous, won - drous night!

träu - me - ri - - - er - gründ - lich sü - ße Nacht!  
ev - er ten - der, o - - - - ver - whelm - ing, won - drous night!

un - er - gründ - lich sü - ße, sü - - - ße Nacht!  
ver - whelm - ing, won - drous, won - drous night!

Nacht, un - er - gründ - lich sü - ße Nacht!  
night, ver - whelm - ing, won - drous night!

Sehr weich und innig / *Very soft and deeply*  
(Mit dunkler Klangfarbe / *With dark timbre*)

12

S1  
S2

A

T1  
T2

B

*pp*

Nimm mit dei - - - nem Zau - - - ber - - - kel die - se  
Take with thy mys - te - rious - ness from my

16

*pp*

Nimm mit dei - - - nem  
Take with thy mys -

*pp*

Nimm mit dei - - - nem ber - dun - kel die - se  
Take with thy mys - te - rious dark - ness from my

Zau - - - ber - dun - kel die - se Welt von  
te - - - rious dark from my sight this

Welt von - - - nen - - - mir, die - se Welt von  
sight this a - way, from my sight this

20

*mf*

Zau - - - ber - dun - kel die - se Welt von hin - - - nen  
te - - - rious dark - ness from my sight this world a -

*mf*

Welt von hin - - - nen  
sight this a - way, from my sight this world

*mf*

Welt von hin - - - nen  
sight this a - way, from my sight this world

*mf*

hin - - - nen mir, die - se Welt von hin - - - nen  
world a - way, from my sight this world a -



# Heimatlos

## Homeless

SATB a cappella

German lyrics: Viktor Domeier (1862–1918)  
English lyrics: Kikko Kawashima, © Helbling

Composed by Hans Koesler (1853–1926)  
Drei ernste Chöre / Three serious choruses No. 3

Ruhig und mit Ausdruck / Calm and with expression

S

A *pp* Ich ha - be kei - ne Hei - mat mehr, weil ich meine Lieb ver - lo - ren; fremd  
I have no home - a - ny - more for I have lost my love, I *mf*

T ha be kei - ne Hei - mat mehr; fremd  
have no home - a - ny - more, I *mf*

B *pp* Ich ha - be kei - ne Hei - mat mehr, weil ich meine Lieb ver - lo - ren; fremd  
I have no home - a - ny - more for I have lost my love, I *mf*

Klavier/Piano  
(für die Probe/  
for rehearsal)

5 *p* Die Vög - lein las - sen - schon im Chor ihr  
The choir of birds al - rea - dy sounds the *p*

irr' ich in der Stadt um - her und ein - sam vor den To - ren. Die  
wan - der - ly I'm feel - ing strange as vis' - i - tor. The *f*

irr' ich in der Stadt um - her und ein - sam vor den To - ren. Die Vög - lein las - sen -  
wan - der - ly I'm feel - ing strange as vis - i - tor. The choir of birds al - *f* *p*

irr' ich in der Stadt um - her und ein - sam vor den To - ren, vor den To - ren.  
wan - der - ly I'm feel - ing strange as vis - i - tor, at the gates. *f*

10 *mf*

Früh-lings - lied er - schal - len, die Son - ne scheint noch zu - doch  
 song of spring's en - chant - ing, the sun - shines just be - fore, yet

Vög-lein las - sen schon im Chor ihr Früh- lings - lied er - schal - len,  
 choir of birds al - ready sounds the song of spring's en - chant - ing,

*mf*

schon im Chor ihr Früh- lings - lied er - schal - len, Son - ne scheint noch  
 rea - dy sounds the song of spring's en - chant - ing, sun - shines just

*mf*

Die Son - ne ist noch wie zu - vor doch will mir  
 The sun - shines as be - fore yet noth - ing

14 *pp*

will mir nichts ge - fal - len, doch will mir nichts ge - fal - len.  
 noth - ing pleas - es me be - fore yet noth - ing pleas - es me no more.

*pp*

und mir nichts ge - fal - len, nichts ge - fal - len.  
 yet noth - ing pleas - es me no more, no more, no more.

*pp*

wie zu - vor, doch will mir nichts ge - fal - len, nichts ge - fal - len.  
 yet noth - ing pleas - es me no more, no more, no more.

*pp*

nichts ge - fal - len, nichts ge - fal - len. Die Blu - men,  
 pleas - es me no more, no more. The flow - ers